

Hs 45

Lateinisch-Niederdeutsches Glossar

Kartause Erfurt / R. Krafft Pergament IV, 28, 32 Bl. 24.0 x 17.5
Niederdeutschland M. 14. Jh.

Neue Blattzählung der Pergamentblätter; vor- und nachgesetzte Papierblätter (unbeschrieben) nicht gezählt. Lagen (Pergament): 2 V²⁰⁺ IV²⁸. Unbeschrieben: 26^{vb}-28^v. Dreispaltig; Schriftraum 18.5 × 14.5 (5.0); durchschnittlich 44-45 Zeilen (44 Zeilen vorliniert). Haupttext und Nachträge von einem Schreiber (Halbkursive); nach Borchling 3^{vb} eine andere Hand, Nachträge von mehreren Händen. Nachträge anderer Hände des 14. u. des 15. Jhs. an den Blatträndern und auf Rasuren im Text. Rubriziert nur bis Bl. 2^f.

Brauner Halblederband (auf Pappe) des 18. Jhs. Rückenschild mit der Aufschrift *GLOSS ERFORD LAT. GERM MSC*. Buchrücken oben und unten beschädigt.

Herkunft: 28^v Besitzeintrag: *Carthuß. prope Erfford*. (15. Jh.: Kartause Salvatorberg, Erfurt); s. KRÄMER: Handschriftenerbe, S. 219; PAUL LEHMANN (Bearb.): Mittelalterliche Bibliothekskataloge Deutschlands und der Schweiz. Bd. II: Bistum Mainz, Erfurt. München 1928, S. 221-593: Kartause Salvatorberg; Hs. 45 erwähnt S. 230, Z. 36, aber nicht identifiziert (s. auch S. 239, Z. 26). – Es handelt sich sicher um die Signatur M 16² im Großen Bibliothekskatalog (Ende des 15. Jhs.), hier fol. 134^v, bei LEHMANN, S. 477,22: "Vocabularius in Theutonica Saxonico | Verbarius. | Der arte moriendi" (der letztgenannte Text ist nicht mehr enthalten). Vgl. ALMUTH MÄRKER: Schweigen und Lesen – Das 'Prohemium longum' des Erfurter Kartäuserkatalogs als Wissenschaftspropädeutik am Ende des 15. Jahrhunderts. In: SÖNKE LORENZ (Hrsg.): Bücher, Bibliotheken und Schriftkultur der Kartäuser. Festgabe zum 65. Geburtstag von Edward Potkowski. Stuttgart 2002, S. 383-397, bes. S. 383-386. Spätere Provenienz: Raimund Krafft von Dellmensingen, Bürgermeister in Ulm (1663-1729, DBA I 700, 287-292). Über den Handschriftenbesitz Kraffts informieren SCHELHORN: Memorabilia (1725) und HAEBERLIN: Notitia (1739); zur vorliegenden Hs. SCHELHORN, S. 80, Nr. 9: "Glossarium vetus Latino-Germanicum." (Pergament-Hss. in 4°). Eintrag auf I^f von der Hand Senckenbergs: *Glossarium Latino-Germanicum Msc. perg. manu Saeculi XIV. ineuntis vulgo ESSENDIENSE ex Carthusia Erffordienne quod HCBdeSenckenberg ex Bibliotheca Krafftiana Ulmensi a 1742. 10 florenis comparavit*. Möglicherweise befand sich auf oder im älteren Einband ein Hinweis auf die Herkunft der Handschrift aus Essen an der Ruhr (lat. Essendia). Auf 1^f Signatur "206"; Röteltiftsignatur "Bibl. Senk. F. 91" (Vorsatzbl. verso) und Stempel-Signatur "MS No. 146^a" (Bl. I^f).

Schreibsprache: mittelniederdeutsch.

ADRIAN, S. 12; Handschriftenarchiv-Beschreibung (Inv.-Nr. 5766) von CONRAD BORCHLING, 3.-4.7.1910, 9 Bll.; vgl. OTTO: Commentarii (1842), S. XLIV-XLVI (alphabetische Liste mittelnd. Wörter mit Stellenangaben aus der Hs.), S. 70-71 (Beschreibung), S. 71-73 (Abdruck der Buchstaben H und T aus dem Glossar); BORCHLING IV, S. 132-133; die Handschrift ist vollständig ausgewertet in der Belegsammlung des Lateinisch-mittelniederdeutschen Glossarienkörpers in Münster (frdl. Auskunft von Herrn ROBERT PETERS). Vgl. ROBERT PETERS: Lateinisch-mittelniederdeutsches Glossarienkörper. Vorstellung eines Projektes. In: Niederdeutsches Wort 32 (1992), S. 1-12; für Identifizierungen und Literaturhinweise danke ich Herrn BERNHARD SCHNELL, Göttingen.

1. 1^{ra}-25^{rc} Lateinisch-Niederdeutsches Glossar, alphabetisch

Abbatia — *abtye*; [A]bbatum — *koren vat* ... 2^{ra} *Babel* — *confusio*; *Babilonia* ... — 25^{rc} *Zomentum* — *dekene*; *Zucara* — *sucker*.

Vgl. München SB, Cgm 652, 116^{ra}-120^{ra}.

2. 25^{rc}-26^{rb} **Pflanzenglossar nach dem Älteren deutschen Macer (unvollständig)**

Arthemisia — *byvoth*; *Apium* — *meir* [= Miere] ... 25^{va} [B]enedicta — *benedicte* ... — *Galla* — *ek appel*; *Gith* — *raden crut*.

Vgl. ²VL 5, Sp. 1109-1116 (WILLIAM C. CROSSGROVE), hier Sp. 1113 f. (Nr. 5. Der 'Macer im nd.-ndl. Raum), mit Nennung der Hss. Hamburg SuUB, cod. med. 858, S. 206-298 (um 1500); Wolfenbüttel HAB, cod. 23.Aug.4°, 12^v-41^v (15. Jh.); ohne die Gießener Hs. Vgl. auch die Hs. Leipzig UB, Ms 1177, 134^f-149^v: Pflanzenglossar lat./dt. "Artemysia - beypos ...- zymczibrium - polay" (PENSEL/STAHL: Verzeichnis, S. 159).

2. 26^{rb} **Termini juristarum**

Est feodus lengot census tins redditus inghelt ... — *pedagium est pat tol* [Pfad-, Wegezoll]

5 Verse. Nachtrag von späterer Hand (1. H. 15. Jh.). Vgl. München BSB, Cgm 533, 4^r; WALTHER: *Initia* 5663; J[ULIUS] ZACHER: Die nomina volucrum und die Termini juristarum. In: *ZfdPh* 11 (1880), S. 299-324, hier S. 317-324; KLAUS KIRCHERT: Städtische Geschichtsschreibung und Schulliteratur. Rezeptionsgeschichtliche Studien zum Werk von Fritsche Closener und Jakob Twinger von Königshofen. Wiesbaden 1993 (= Wissensliteratur im Mittelalter 12), Kap. VI: Die 'Termini iuristarum': Zur editorischen Erschließung und literarischen Auswertung, S. 156-214, zur Hs. S. 207 (Nr. 12); vgl. ²VL 9, Sp. 709-712 (DOROTHEA KLEIN).

26^{rb} Lateinische Bezeichnungen der sieben Teile der Nacht

Prima pars noctis dicitur crepusculum ... — 6^m *matutinum* 7^m [septimum] *diluculum*.

3. 26^{rc}-26^{va} **Medulla grammaticae**

Abactus, -ta, -tum i[d est] *fugatus*, *seperitus*; *Abamica* — *soror aui* ... — *Agagula* — *fornicator*; *Agellarius* — *rusticus*.

Nachtrag von späterer Hand (Ende 14., Anfang 15. Jh.) mit wenigen nd. Glossen einer anderen Hand des 15. Jhs. Eine Hss.-Liste (Hss. britischer Bibliotheken) der 'Medulla grammaticae' bietet VINCENT P. MCCARREN: Bristol University Ms Dm 1. A Fragment of the Medulla grammaticae: An Edition. In: *Traditio* 48 (1993), S. 173-235, hier S. 220-224 (meist *Alma* bis *Zozimus*).

Beschreibung beendet am 8. Juli 2005 (Initien sind übertragen)